



VYSVĚTLENÍ a ZMĚNA ZADÁVACÍ DOKUMENTACE Č. 1

Alteration or supplementation of the procurement documents No. 1

For English version see below

Vážení,

dne 10.2.2022 zahájil zadavatel **České štěrkopísky spol. s r.o., sídlem Cukrovarská 34, 190 00 Praha 9 - Čakovice, IČO 27584534** (dále jen „zadavatel“) zadávací řízení na nadlimitní veřejnou zakázku na dodávky zadávanou v otevřeném řízení dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) s názvem:

„Zařízení na odkalení a recyklaci zakalené vody“

(dále jen „veřejná zakázka“).

I.

Zadavatel obdržel dne 24.2.2022 prostřednictvím el. nástroje zadavatele EZAK následující dotazy (Pozn.: kurzívou uvedeno původní znění dotazu):

Dotaz č. 1

Připouští zadavatel v případě usazovací nádrže i řešení ve formě lamelového čířiče s předřazenou flokulační nádobou – viz přiložený ilustrační výkres, případně s instalací lamelové vestavby do usazovací nádrže menších rozměrů, než které jsou požadované v zadávací dokumentaci?

Odpověď na dotaz č. 1

Zadavatel nepřipouští alternativní řešení.

Dotaz č. 2

V zadávací dokumentaci je požadovaná ocelová nádrž s pozinkovou povrchovou úpravou. Umožní zadavatel na místo toho provedení nádrží z nerezové oceli 1.4301 (AISI 314)?

Odpověď na dotaz č. 2

Zadavatel připouští uvedené řešení.

Dotaz č. 3

Kam bude čerpán kal ze dna sedimentační nádrže? Jedná se nám zejména o způsob jeho čerpání/transportu, pro jehož návrh potřebujeme znát místo skladování kalu.

Odpověď na dotaz č. 3

Kal bude čerpán (odstředivým čerpadlem) do kalového pole ve vzdálenosti 100 až 400 m od sedimentační nádrže s výškovým převýšením až 5 m.



II.

V návaznosti na uvedené změny zadávací dokumentace aktualizuje zadavatel znění dokumentu „Příloha č. 2 –Technická specifikace“, který byl dnešního dne uveřejněna na profilu zadavatele a současně nahradila verzi předchozí a tvoří nedílnou součást zadávací dokumentace.

Změny jsou uvedeny **červeně**.

V návaznosti na uvedené zadavatel dále rozhoduje v souladu s § 98 a 99 zákona o prodloužení lhůty pro podání nabídek o 3 pracovní dny.

Aktuální lhůta pro podání nabídek je vždy stanovena na profilu zadavatele, ve VVZ a TED.

ENG:

To whom it may concern

on February 10, 2022, the contracting authority **České štěrkopísky spol. s r.o., registered office Cukrovarská 34, 190 00 Prague 9 - Čakovice, no. 27584534** (hereinafter referred to as the "Contracting authority") tender procedure for an above-threshold public contract for supplies awarded in an open procedure according to Act No. 134/2016 Coll., on the awarding of public contracts, as amended (hereinafter referred to as "the Act") with the title:

"Equipment for sludge removal and recycling of cloudy water"

(hereinafter referred to as "public contract").

I.

On February 24, 2022, the contracting authority received via EZAK electronic tool the following questions (Note: *the original wording of the question is in italics*):

Question #1

In the case of a sedimentation tank, does the contracting authority also accept a solution in the form of a lamella clarifier with an upstream flocculation vessel - see the attached illustration drawing, or with the installation of a lamella installation in the settling tank of smaller dimensions than those required in the tender documentation?

Answer to question #1

The contracting authority does not allow alternative solution.

Question #2

In the tender documentation, a steel tank with a galvanized surface treatment is required. Will the client allow tanks to be made of stainless steel 1.4301 (AISI 314) instead?



Answer to question #2

The contracting authority accepts the mentioned solution.

Question #3

Where will the sludge from the bottom of the sedimentation tank be pumped? We are particularly interested in the method of its pumping/transportation, for the design of which we need to know the place of sludge storage.

Answer to question #3

The sludge will be pumped (by a centrifugal pump) into the sludge field at a distance of 100 to 400 m from the sedimentation tank with a height gradient of up to 5 m.

II.

Following the aforementioned explanation and changes to the procurement documents, the contracting authority updates the wording of the document "Appendix No. 2 - Technical specification", which was published today on the contracting authority profile and at the same time replaced the previous version and now forms an integral part of the procurement documents.

Changes are shown in **red**.

Following the above, the contracting authority further decides in accordance with Sec. 98 and Sec. 99 of the Act to extend the time limit for submission of tenders by 3 working days.

The current time limit for submission of tenders is always set on the contracting authority profile and in the VVZ and TED.

Za zadavatele / on behalf of the contracting authority

Ing. David Frolík

Naviga Assistance, s.r.o.

Zástupce zadavatele/ Representative of the contracting authority